



DE GRUYTER
OPEN



LEGE ARTIS

Language yesterday, today, tomorrow

Vol. I. No 1 2016

THE ELUSIVE ELLIPSIS – THE COMPLEX HISTORY OF A VAGUE GRAMMATICAL CONCEPT IN NEED OF EMPIRICAL GROUNDING

Katrin Menzel

Bibliographic description:

Menzel, K. The elusive ellipsis – the complex history of a vague grammatical concept in need of empirical grounding // *Lege artis. Language yesterday, today, tomorrow. The Journal of University of SS Cyril and Methodius in Trnava*. Warsaw: De Gruyter Open, 2013, vol. I (1), June 2016. – p. 202-275. DOI: [10.1515/lart-2016-0004](https://doi.org/10.1515/lart-2016-0004) ISSN 2453-8035

Full version of the text can be downloaded from our official web site:

<http://www.degruyter.com/view/j/lart> or using DOI.

Résumé in English

This paper reports a part of the larger corpus-based study, which investigates English-German contrasts in text cohesion and discourse organisation. It has its focus on ellipsis-antecedent-relations that contribute to the cohesiveness of texts. In the case of ellipsis, in contrast to other cohesive devices, a textual relation is set up between a textual antecedent and a subsequent omission and not between two elements of the text's surface structure. In this study, we show that existing vague or excessively broad definitions for ellipsis as a linguistic concept lead to difficulties for empirical studies. We developed a corpus annotation scheme that makes it possible to specify and define the traditional ellipsis concept in operationalisable terms for a cross-linguistic quantitative study. One point that has not sufficiently been discussed yet in prior publications on the role of ellipsis in textual cohesion is the history of ellipsis as a grammatical concept and how this has influenced current ellipsis taxonomies and definitions. This paper traces certain stages in the complex

evolution of ellipsis as a grammatical concept. It addresses the emergence and historical development of ellipsis as a linguistic concept from classical antiquity to modern times and discusses challenges for empirical, corpus-based studies arising from existing ellipsis descriptions. The challenge with many linguistics terms is that they do not easily provide a basis for empirical research as they have evolved from philosophical and rhetorical concepts and still lack uniform and exact definitions. This paper will also briefly cover some details of the development of the annotation scheme we used and discuss some findings from a contrastive analysis of the English-German 'GECCo' corpus. Our initial assumption was that English uses more omissions and hence more cohesive ellipses than German. Surprisingly, the frequencies of cohesive ellipses in English and German turned out to be almost identical. Furthermore, our data suggest that the German data have a higher variability than the English data. The present work is intended to contribute to the development of a discourse-oriented contrastive grammar on the English-German language pair with relevance to theoretical and applied linguistics, translation studies and foreign language pedagogy.

Keywords: text linguistics, cohesion, ellipses, sentence fragments, grammatical categorisation, history of linguistics, English-German contrasts, corpus linguistics, frequency analyses.

Résumé in German

Dieser Artikel berichtet über ein korpuslinguistisches Forschungsprojekt, in welchem der Vergleich zwischen dem Englischen und Deutschen hinsichtlich Textkohäsion und Diskursorganisation im Mittelpunkt steht. Ziel dieser besonderen Untersuchung ist eine kontrastive Analyse von elliptischen Strukturen, die als potentielle Textverknüpfungsmittel mit bereits vorerwähnten Textelementen in Verbindung stehen. Es wird der Frage nachgegangen, wie sich das Englische und das Deutsche im Hinblick auf den Gebrauch von Ellipsen unterscheiden oder ähneln. Ellipsen unterscheiden sich von anderen Textverknüpfungsstrategien dadurch, dass

hierbei nicht zwei Elemente an der Textoberfläche in Verbindung stehen, sondern ein Antezedens mit einer darauffolgenden Auslassung in einer syntaktisch unvollständigen Struktur verknüpft ist. Ein Aspekt, der in der Vergangenheit im Hinblick auf Ellipsen als Kohäsionsmittel noch nicht umfassend diskutiert wurde, ist die komplexe Geschichte des Ellipsenbegriffs an sich, die einen großen Einfluss auf aktuelle Ellipsenbeschreibungen und –taxonomien hatte. In diesem Artikel werden schwerpunktmäßig einige wichtige Aspekte der Grammatikgeschichte des Begriffs diskutiert, die sich bis in die Antike zurückverfolgen lassen. Frühe Grammatikographen haben Begrifflichkeiten geprägt, die teilweise aus philosophischen und rhetorischen Diskursen hervorgegangen sind, und Diskussionen angestoßen, die unsere heutigen Grammatikmodelle und unser Grammatikverständnis nicht unerheblich beeinflusst haben. Begriffe wie "Ellipse" sowie verwandte Konzepte wie "Wort" oder "Satz" gelten immer noch als relativ vage oder können sehr breit gefasst werden. Das macht sie zu schwierig zu beschreibenden Strukturen, die mit empirischen Methoden schwer erfassbar sind. Ein wesentliches Ergebnis dieser Arbeit besteht darin, dass sie den Begriff der kohäsiven Ellipse in Abgrenzung von anderen Phänomenen präzisiert und operationalisierbar macht. In diesem Artikel gehen wir auch kurz auf das entwickelte Annotationsschema ein und erläutern einige Ergebnisse des Vergleichs der englischen und deutschen Daten aus dem GECCo-Korpus. Ursprünglich erwarteten wir, im Englischen mehr kohäsive Ellipsen zu finden, was sich jedoch nicht bestätigte. In den deutschen Daten ließ sich allerdings eine größere Varianz beobachten. Mit dieser Untersuchung soll eine diskursorientierte vergleichende Grammatik der englischen und deutschen Sprache angeregt werden, welche sowohl für die Sprachforschung von Relevanz ist, aber auch für den Fremdsprachenunterricht und die Ausbildung von Übersetzern.

Stichwörter: Textlinguistik, Kohäsion, Ellipsen, Satzfragmente, grammatische Kategorisierung, Geschichte der Sprachwissenschaft, Sprachvergleich Englisch-Deutsch, Korpuslinguistik, Häufigkeitsanalysen.

Résumé in French (translation by Olivier Landeville)

Le présent article fait état d'un projet de recherche basé sur la linguistique de corpus et axé sur la comparaison entre l'anglais et l'allemand concernant la cohésion textuelle et l'organisation du discours. L'objectif de cette étude spécifique est de procéder à une analyse contrastive de structures elliptiques qui, en tant que liens textuels potentiels, sont en relation avec des éléments textuels déjà précités. La question est de savoir de quelle manière l'anglais et l'allemand se différencient ou se ressemblent au regard de l'emploi d'ellipses. Les ellipses se différencient d'autres liens textuels par le fait que la relation textuelle s'établit entre une antécédence et une omission subséquente au sein d'une structure syntactique incomplète et non pas entre deux éléments qui sont en relation à la surface du texte. L'évolution complexe du terme "Ellipse", qui a une grande influence sur les descriptions et taxonomies elliptiques actuelles, est un aspect qui, jusqu'à présent, n'a pas été abordé de manière approfondie au regard des ellipses en tant que moyens de cohésion. Le présent article traite principalement de certains aspects importants de l'évolution grammaticale du terme qui remonte à l'Antiquité. D'anciens grammaticographes ont marqué de leur empreinte des termes en partie issus de discours philosophiques et rhétoriques et ont suscité des débats qui ont eu une influence non négligeable sur nos modèles grammaticaux actuels et notre compréhension grammaticale. Des termes tels que "Ellipse" et des concepts apparentés tels que "Mot" ou "Phrase" sont encore considérés comme étant relativement vagues ou peuvent avoir un sens très large. Cela fait d'eux des structures difficiles à décrire et à comprendre avec des méthodes empiriques. L'un des principaux résultats de cette étude réside dans le fait qu'il apporte des précisions sur le terme d'ellipse cohésive et le rend opérationnalisable. Par ailleurs, le présent article aborde brièvement le schéma d'annotation qui a été développé et fournit des explications sur certains résultats obtenus par la comparaison des données anglaises et allemandes extraites du corpus GECCo. Au départ, nous nous attendions à trouver en anglais davantage d'ellipses cohésives mais ceci n'a pas été confirmé. Les données allemandes ont toutefois présenté une plus grande variance. La présente étude a pour objectif de contribuer au développement

d'une grammaire axée sur le discours et comparée de l'anglais et de l'allemand, celle-ci étant pertinente aussi bien pour la recherche linguistique que pour l'enseignement des langues étrangères et la formation des traducteurs.


Mots-clés: linguistique textuelle, cohésion, ellipses, fragments de phrases, catégorisation grammaticale, histoire de la linguistique, linguistique contrastive anglais-allemand, linguistique de corpus, analyse de fréquences.

Résumé in Russian (translation by Ekaterina Lapshinova-Koltunski)

В статье представлена часть исследования, проводимого в рамках корпусного контрастивного анализа текстовой когезии и организации дискурса в немецком и английском языках. Главной целью работы является изучение отношений между эллиптическими конструкциями и их antecedентами, влияющими на когезивность текста. В отличие от других инструментов когезии, явление эллипсиса не включает отношений между двумя структурами на поверхности текста. Мы показываем, как строится отношение между antecedентом и последующей эллиптической конструкцией. Следует отметить, что существующие определения эллипсиса являются слишком нечёткими, что затрудняет эмпирический лингвистический анализ. Мы разработали схему разметки эллипсиса, что даёт возможность уточнить традиционные определения эллипсиса в терминах операционализаций для сопоставительного количественного корпусного анализа двух языков. В предыдущих публикациях еще недостаточно обсуждена роль эллипсиса в текстовой когезии в контексте истории эллипсиса как грамматического концепта и его влияние на современные таксономии и определения. Мы анализируем возникновение эллипсиса и его историческое развитие как грамматического концепта от классической античности до наших дней; это дает возможность обсудить сложные, но интересные эмпирические исследования, основанные на корпусной лингвистике, связанные с существующими определениями эллипсиса. Одной из проблем развития

эллипсиса как лингвистического понятия является отсутствие единого и чёткого определения, т.к. используемая терминология была заимствована из риторики и философии. В работе также вкратце описываются разработка схемы разметки эллипсиса и результаты контрастивного анализа на основе англо-немецкого корпуса GECCo. Нашей изначальной гипотезой являлось преобладание когезивных эллиптических конструкций в английских текстах в отличие от немецких. Однако оказалось, что их количество в английских и немецких текстах практически одинаково. Кроме того, наши данные показывают, что в немецких текстах используются более разнообразные конструкции, чем в английских текстах. Представленная работа является вкладом в развитие дискурсивной контрастивной грамматики английского и немецкого языков, предназначенной для теоретической и прикладной лингвистики, теории перевода и преподавания иностранных языков.

Ключевые слова: лингвистика текста, когезия, эллипсис, фрагменты предложений, грамматическая категоризация, история лингвистики, сопоставление английского и немецкого языков, корпусная лингвистика, частотный анализ.

<p>Contact data Katrin Menzel, lecturer and researcher at the Department of Applied Linguistics, Translation and Interpreting at Saarland University, Campus, 66123 Saarbrücken, Germany k.menzel@mx.uni- saarland.de</p>	 A portrait photograph of Katrin Menzel, a woman with long, wavy, light-colored hair, looking directly at the camera with a neutral expression.	<p>Fields of interest Corpus linguistics, contrastive syntax and morphology, discourse analysis, translation studies, language variation, historical linguistics</p>
--	---	---

Article was received by the editorial board 28.05.16;
reviewed 11.06.16 and 29.06.16.
Similarity Index 5%.